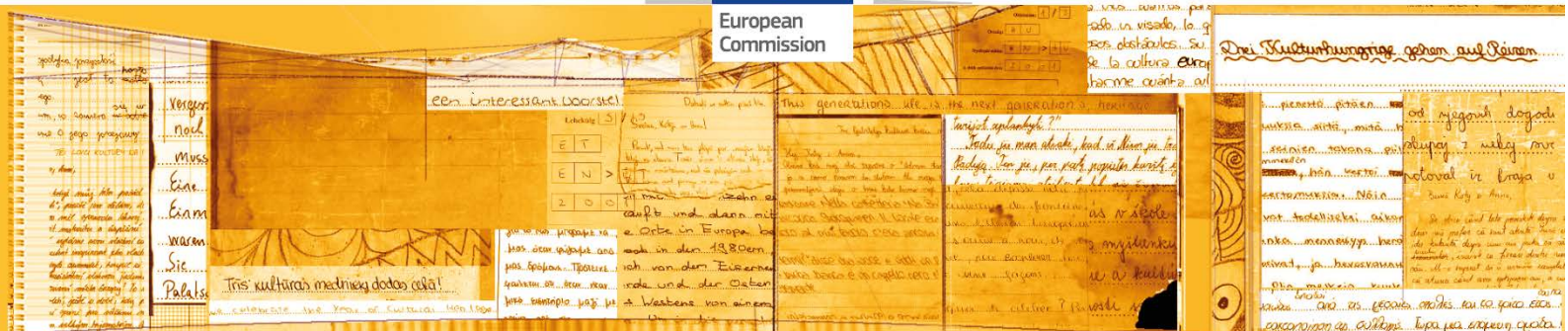




European Commission



Κανόνες και οδηγίες για τον διαγωνισμό Juvenes Translatores

ΕΙΣΑΓΩΓΗ	3
ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ	3
ΔΙΑΓΩΝΙΣΜΟΣ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗΣ.....	4
ΤΕΛΕΤΗ ΑΠΟΝΟΜΗΣ ΤΩΝ ΒΡΑΒΕΙΩΝ	4
ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ	4
1. ΠΡΟΚΗΡΥΞΗ ΔΙΑΓΩΝΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΕΓΓΡΑΦΗ ΤΩΝ ΣΧΟΛΕΙΩΝ	4
1.1. Ποια σχολεία μπορούν να συμμετάσχουν;.....	5
1.2. Εγγραφή των σχολείων	5
1.3. Ποια δέσμευση αναλαμβάνει το σχολείο σας κατά την εγγραφή;	6
1.4. Αναγκαίος εξοπλισμός ΤΠ	6
2. ΕΠΙΛΟΓΗ ΤΩΝ ΣΧΟΛΕΙΩΝ	7
3. ΕΓΓΡΑΦΗ ΤΩΝ ΣΥΜΜΕΤΕΧΟΝΤΩΝ	8
3.1. Εγγραφή των συμμετεχόντων στην πλατφόρμα του διαγωνισμού.....	8
3.2. Πώς επιλέγονται οι συμμετέχοντες;	8
3.3. Πώς προστατεύονται τα προσωπικά δεδομένα;	8
3.4. Ζεύγη γλωσσών	9
ΔΙΑΓΩΝΙΣΜΟΣ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗΣ.....	9
4. ΔΙΟΡΓΑΝΩΣΗ ΚΑΙ ΔΙΕΞΑΓΩΓΗ ΤΟΥ ΔΙΑΓΩΝΙΣΜΟΥ.....	9
4.1. Συμμετέχοντες με αναπηρία	11
4.2. Ποιος διαχειρίζεται τα πρακτικά ζητήματα διεξαγωγής της δοκιμασίας.....	11
4.3. Μπορούν οι συμμετέχοντες να χρησιμοποιήσουν λεξικά ή λογισμικό μετάφρασης κατά τη διάρκεια του διαγωνισμού;	11
5. ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗ ΤΩΝ ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΩΝ ΚΑΙ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΗ.....	12

5.1. Αξιολόγηση.....	12
5.2. Ποια κριτήρια θα χρησιμοποιηθούν για την αξιολόγηση των μεταφράσεων;	12
5.3. Ανακοίνωση των νικητών και δελτίο συγκατάθεσης.....	12
ΤΕΛΕΤΗ ΑΠΟΝΟΜΗΣ	13
6. ΤΕΛΕΤΗ ΑΠΟΝΟΜΗΣ	13
7. ΕΞΟΔΑ.....	14
8. ΕΡΜΗΝΕΙΑ ΤΩΝ ΚΑΝΟΝΩΝ ΚΑΙ ΟΔΗΓΙΩΝ	14
Χρειάζεστε περισσότερες πληροφορίες;	14

ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Η Γενική Διεύθυνση Μετάφρασης (ΓΔ Μετάφρασης) της Ευρωπαϊκής Επιτροπής διοργανώνει τον διαγωνισμό *Juvenes Translatores 2020*, έναν **διαδικτυακό διαγωνισμό μετάφρασης** για τα σχολεία δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Τα βασικά στάδια του διαγωνισμού είναι τα εξής:

- **προετοιμασία**
- διαδικτυακός **διαγωνισμός μετάφρασης**
- **έπαινοι** για εξαιρετικές μεταφράσεις και
- **τελετή απονομής των βραβείων για τους νικητές.**

Οι λεπτομερείς κανόνες και οδηγίες για κάθε στάδιο καθορίζονται παρακάτω, στις ενότητες 1–8.

ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ

Περιλαμβάνει τα εξής:


- ανακοίνωση του διαγωνισμού
- εγγραφή των σχολείων
- επιλογή με κλήρωση των σχολείων που θα συμμετάσχουν
- εγγραφή των συμμετεχόντων από τα σχολεία τους και
- προετοιμασία σε τοπικό επίπεδο (βλ. ενότητες 1-3).

Η ΓΔ Μετάφρασης θα **ανακοινώσει τον διαγωνισμό** στον επίσημο ιστότοπο του *Juvenes Translatores*...https://ec.europa.eu/info/education/juvenes-translatores_en και θα δώσει τον σύνδεσμο προς την πλατφόρμα του διαγωνισμού για την εγγραφή των σχολείων.

...και στα μέσα κοινωνικής δικτύωσης:

στο Facebook: <https://www.facebook.com/translatores/>

στο Instagram: <https://www.instagram.com/translatingforeurope>

 Αν το σχολείο σας επιθυμεί να λάβει μέρος, μπορείτε να **εγγραφείτε στην πλατφόρμα του διαγωνισμού** από τις **2 Σεπτεμβρίου, 12 μ.μ. (ώρα Κεντρικής Ευρώπης)** έως τις **20 Οκτωβρίου 2020, 12μ.μ. (ώρα Κεντρικής Ευρώπης)** (βλ. ενότητα 1) - ο σύνδεσμος προς την πλατφόρμα του διαγωνισμού θα δημοσιευθεί στον [επίσημο ιστότοπο του Juvenes Translatores](https://ec.europa.eu/info/education/juvenes-translatores_en) και στα μέσα κοινωνικής δικτύωσης όταν ξεκινήσει η διαδικασία εγγραφής.

Στη συνέχεια, θα γίνει **κλήρωση** (βλ. ενότητα 2) για να **επιλεγούν τα σχολεία που θα συμμετάσχουν στον διαγωνισμό.**

Κάθε σχολείο που θα επιλεγεί μπορεί να **δηλώσει 2-5 συμμετέχοντες**. Πρέπει να δηλώσετε τα ονόματα των μαθητών και τα ζεύγη γλωσσών (τη γλώσσα από την οποία και τη γλώσσα προς την οποία προτίθενται να μεταφράσουν οι συμμετέχοντες) στην πλατφόρμα του διαγωνισμού έως τις **19 Νοεμβρίου 2020 το αργότερο** (βλ. ενότητα 3).

Το σχολείο σας είναι υπεύθυνο για τη **διοργάνωση του διαγωνισμού σε τοπικό επίπεδο**. Αυτό σημαίνει ότι εναπόκειται στο σχολείο να προβεί σε όλες τις πρακτικές ρυθμίσεις, όπως παροχή χώρων, προσωπικού και κατάλληλης υποδομής ΤΠ (βλ. ενότητα 1.1) και να εξασφαλίσει ότι οι συμμετέχοντες θα διαγωνιστούν με δίκαιο και αμερόληπτο τρόπο (βλ. ενότητα 1.3 και ενότητες 4 και 7)

ΔΙΑΓΩΝΙΣΜΟΣ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗΣ

Ο διαγωνισμός θα πραγματοποιηθεί στις **26 Νοεμβρίου 2020**, μεταξύ **10 π.μ. και 12 μ.μ.** (ώρα Κεντρικής Ευρώπης).

Την ημέρα του διαγωνισμού οι συμμετέχοντες θα πρέπει να συνδεθούν με την πλατφόρμα του διαγωνισμού χρησιμοποιώντας τον ατομικό κωδικό χρήστη/κωδικό πρόσβασης που θα τους δοθεί κατά την εγγραφή. Όταν οι συμμετέχοντες συνδεθούν με το προφίλ τους, θα εμφανιστεί στην οθόνη το προς μετάφραση κείμενο. Οι συμμετέχοντες πρέπει να μεταφράσουν διαδικτυακά (όχι σε χαρτί) και να υποβάλουν τη μετάφρασή τους μέσω της πλατφόρμας του διαγωνισμού. Ο διαγωνισμός θα διεξαχθεί σύμφωνα με τις επιμέρους ρυθμίσεις που θα γίνουν από τα σχολεία. Οι μεταφράσεις πρέπει να ολοκληρωθούν μέσα στο επίσημο χρονικό διάστημα που προβλέπεται για τον διαγωνισμό (βλ. ενότητα 4).

Η ΓΔ Μετάφρασης θα **αξιολογήσει** όλες τις μεταφράσεις και θα επιλέξει την **καλύτερη μετάφραση (μία) από κάθε χώρα της ΕΕ** (ενότητα 5).

ΤΕΛΕΤΗ ΑΠΟΝΟΜΗΣ ΤΩΝ ΒΡΑΒΕΙΩΝ

Οι νικητές θα προσκληθούν σε **τελετή απονομής των βραβείων** στις Βρυξέλλες την **άνοιξη του 2021**. Η ΓΔ Μετάφρασης θα καλύψει τα έξοδα ταξιδιού και διαμονής για έναν νικητή, έναν ενήλικο συνοδό του και έναν καθηγητή ανά χώρα (βλ. ενότητα 6).

Όλες οι σημαντικές πληροφορίες σχετικά με τον διαγωνισμό θα δημοσιεύονται συστηματικά στον [επίσημο ιστότοπο του *Juvenes Translatores* \(JT\)](#) και στα μέσα κοινωνικής δικτύωσης. Αν είστε ένας από τους καθηγητές που είναι υπεύθυνοι για τον διαγωνισμό στο σχολείο σας, σας συνιστούμε να ελέγχετε τακτικά αυτές τις πηγές πληροφοριών ώστε να μην χάσετε καμία σημαντική πληροφορία.

ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ

1. ΠΡΟΚΗΡΥΞΗ ΔΙΑΓΩΝΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΕΓΓΡΑΦΗ ΤΩΝ ΣΧΟΛΕΙΩΝ

Η Γενική Διεύθυνση Μετάφρασης θα προκηρύξει τον διαγωνισμό στον επίσημο ιστότοπο του *Juvenes Translatores* (https://ec.europa.eu/info/education/juvenes-translatores_el) στις:

2 Σεπτεμβρίου 2020, στις 12 μ.μ. (ώρα Κεντρικής Ευρώπης).

Αν το σχολείο σας επιθυμεί να συμμετάσχει, πρέπει να πληροί ορισμένες προϋποθέσεις (βλ. ενότητα 1.1).

Για να λάβετε μέρος, το σχολείο σας πρέπει να **δηλώσει συμμετοχή μέσω της πλατφόρμας του διαγωνισμού** (βλ. ενότητα 1.2) – ο σύνδεσμος αυτός θα δημοσιευτεί στον [επίσημο ιστότοπο του *Juvenes Translatores*](#) και στα μέσα κοινωνικής δικτύωσης όταν ανοίξει η διαδικασία εγγραφής.

Με την εγγραφή του το σχολείο σας αναλαμβάνει ορισμένες υποχρεώσεις (βλ. ενότητα 1.3).

1.1. Ποια σχολεία μπορούν να συμμετάσχουν;

Μπορούν να συμμετάσχουν μόνο τα σχολεία δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης. Ο διαγωνισμός δεν απευθύνεται σε σχολεία διδασκαλίας γλωσσών μέσω βραδινών μαθημάτων ή σε οργανισμούς που προσφέρουν παρόμοια μαθήματα γλωσσών που δεν αποτελούν μέρος του σχολικού προγράμματος της δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης.

Τα σχολεία πρέπει:

- να βρίσκονται σε χώρα της ΕΕ
- να είναι αναγνωρισμένα από τις εκπαιδευτικές αρχές μίας ή περισσότερων χωρών της ΕΕ
- να δηλώσουν 2-5 συμμετέχοντες **γεννημένους το 2003**
- να έχουν **πρόσβαση στο διαδίκτυο**
- να διαθέτουν τον αναγκαίο εξοπλισμό πληροφορικής (βλ. ενότητα 1.4).

1.2. Εγγραφή των σχολείων

Πριν από την εγγραφή, ο υπεύθυνος καθηγητής θα πρέπει να **έχει λάβει την έγκριση του διευθυντή για τη συμμετοχή του σχολείου** (μόνο οι καθηγητές μπορούν να δηλώσουν το σχολείο τους, όχι οι μαθητές).

Κατά την εγγραφή (**μόνο μία εγγραφή ανά σχολείο**), το σχολείο πρέπει να δηλώσει:

- την ονομασία και τη διεύθυνση του σχολείου·
- το ονοματεπώνυμο του υπεύθυνου καθηγητή· και
- τουλάχιστον μία έγκυρη διεύθυνση ηλεκτρονικού ταχυδρομείου.

Δεδομένου ότι αυτή η **διεύθυνση ηλεκτρονικού ταχυδρομείου θα είναι ο μόνος τρόπος επικοινωνίας μας** με το σχολείο, παρακαλούμε:

- να ελέγχετε τακτικά την ηλεκτρονική σας θυρίδα και
- να είστε σίγουροι ότι μπορεί να δέχεται νέα μηνύματα.

Τα σχολεία που επιθυμούν να συμμετάσχουν πρέπει να **δηλώσουν συμμετοχή μέσω της πλατφόρμας του διαγωνισμού** - ο σύνδεσμος αυτός θα δημοσιευτεί στον [επίσημο ιστότοπο του Juvenes Translatores](#) και στα μέσα κοινωνικής δικτύωσης όταν ανοίξει η διαδικασία εγγραφής.

Η εγγραφή είναι δυνατή από τις **2 Σεπτεμβρίου, 12 μ.μ. (ώρα Κεντρικής Ευρώπης) και έως τις 20 Οκτωβρίου 2020, 12 μ.μ. (ώρα Κεντρικής Ευρώπης)**. Οι ελλειπείς ή καθυστερημένες αιτήσεις δεν θα γίνονται δεκτές.

Το σχολείο πρέπει να δημιουργήσει έναν λογαριασμό, να δημιουργήσει δικό του κωδικό χρήστη/κωδικό πρόσβασης – συνιστάται να τους σημειώσετε κάπου προσεκτικά και να τους κρατήσετε για όλες τις μελλοντικές συνδέσεις σας στην πλατφόρμα του διαγωνισμού (συμπεριλαμβανομένης της πρόσβασης των συμμετεχόντων την ημέρα του διαγωνισμού)– και να συμπληρώσει τα πεδία που απαιτούνται για την εγγραφή.

Θα πρέπει να καταχωριστεί η πλήρης ονομασία του σχολείου με κεφαλαίους χαρακτήρες, όπου απαιτείται, και με όλους τους ειδικούς χαρακτήρες και τα διακριτικά σημεία που απαιτούνται στη γλώσσα του σχολείου. Δεν επιτρέπεται η χρήση συντομογραφίας. Παραδείγματα: John Smith College, Ukmeŗģģs Ŗilģs Ŗileviĉiaus ģimnazija.

1.3. Ποια δέσμευση αναλαμβάνει το σχολείο σας κατά την εγγραφή;

Κατά την εγγραφή το σχολείο δεσμεύεται να συμμορφωθεί με τους κανόνες και τις οδηγίες του διαγωνισμού και, αν επιλεγεί, να διοργανώσει τον διαγωνισμό μετάφρασης στον χώρο του στις **26 Νοεμβρίου 2020**.

Αυτό περιλαμβάνει, για παράδειγμα τα εξής:

- να επιλέξει και να δηλώσει μαθητές που γεννήθηκαν το 2003
- να εξασφαλίσει κατάλληλες εγκαταστάσεις, εξοπλισμό ΤΠ (βλ. ενότητα 1.4) και προσωπικό για τον διαγωνισμό μετάφρασης
- να επιτρέψει στους συμμετέχοντες να λάβουν μέρος στον διαγωνισμό
- να μεριμνήσει ώστε οι συμμετέχοντες και οι γονείς/κηδεμόνες τους να λάβουν γνώση και να συμφωνήσουν με τους εν λόγω κανόνες και οδηγίες
- να μεριμνήσει για τη διεξαγωγή της δοκιμασίας με δίκαιο και αμερόληπτο τρόπο και
- αν αναδειχθεί νικητής μαθητής του σχολείου, να επιτραπεί στον εν λόγω μαθητή καθώς και σε έναν καθηγητή του να απουσιάσουν από τα μαθήματα για να παραστούν στην τελετή απονομής στις Βρυξέλλες.

Το σχολείο συμφωνεί επίσης, εφόσον επιλεγεί για να συμμετάσχει στον διαγωνισμό, να δημοσιευτεί η ονομασία του στον [επίσημο ιστότοπο του *Juvenes Translatores*](#).

Σε περίπτωση μη τήρησης των παραπάνω δεσμεύσεων το σχολείο μπορεί να αποκλειστεί από τον διαγωνισμό.

1.4. Αναγκαίος εξοπλισμός ΤΠ

- Ένας υπολογιστής ανά συμμετέχοντα
- Το σωστό πληκτρολόγιο για τη γλώσσα στόχο
- Η οργάνωση σε επίπεδο ΤΠ πρέπει να έχει ολοκληρωθεί εγκαίρως πριν από την έναρξη του διαγωνισμού

Το σχολείο είναι υπεύθυνο να εξασφαλίσει τη σωστή λειτουργία της σύνδεσης με το διαδίκτυο (τουλάχιστον 1Mbit/s) και όλου του εξοπλισμού ΤΠ.

Τεχνικές απαιτήσεις για τους υπολογιστές:

- Λειτουργικά συστήματα:
 - Windows 7 ή νεότερη έκδοση
 - iOS 9 ή νεότερη έκδοση
- Φυλλομετρητές:
 - Chrome 49 ή νεότερη έκδοση
 - Firefox 52 ή νεότερη έκδοση
 - Internet Explorer 10 ή νεότερη έκδοση
 - Safari 10 ή νεότερη έκδοση
 - Edge 16 ή νεότερη έκδοση
 - Opera 36 ή νεότερη έκδοση

Οι φυλλομετρητές δεν πρέπει να έχουν εγκατεστημένες πρόσθετες βοηθητικές εφαρμογές (plug-in), όπως εφαρμογές αποκλεισμού διαφημίσεων (ad blockers) και ορθογράφοι. Θα πρέπει να ενεργοποιηθεί η εφαρμογή JavaScript.

2. ΕΠΙΛΟΓΗ ΤΩΝ ΣΧΟΛΕΙΩΝ

Όταν ολοκληρωθεί η διαδικασία εγγραφής, θα γίνει η επιλογή των σχολείων που θα συμμετάσχουν στον διαγωνισμό με κλήρωση μεταξύ των σχολείων που δήλωσαν συμμετοχή.

Ο αριθμός των σχολείων που θα επιλεγούν από κάθε χώρα θα είναι ίσος με τον αριθμό των εδρών της χώρας στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο:

Κράτος μέλος	Σχολεία
Αυστρία	19
Βέλγιο	21
Βουλγαρία	17
Κροατία	12
Κύπρος	6
Τσεχία	21
Δανία	14
Εσθονία	7
Φινλανδία	14
Γαλλία	79
Γερμανία	96
Ελλάδα	21
Ουγγαρία	21
Ιρλανδία	13
Ιταλία	76
Λετονία	8
Λιθουανία	11
Λουξεμβούργο	6
Μάλτα	6
Κάτω Χώρες	29
Πολωνία	52
Πορτογαλία	21
Ρουμανία	33
Σλοβενία	8
Σλοβακία	14
Ισπανία	59
Σουηδία	21
ΣΥΝΟΛΟ	705

Για τους σκοπούς αυτής της επιλογής, **τα σχολεία υπολογίζονται στην ποσόστωση της χώρας στην οποία βρίσκονται**. Για παράδειγμα, το ισπανικό σχολείο *IES Liceo español 'Luis Buñuel'*, που βρίσκεται στη Γαλλία, θα υπολογιστεί στην ποσόστωση της Γαλλίας.

Ο κατάλογος των κληρωθέντων σχολείων θα δημοσιευθεί στον [επίσημο ιστότοπο του Junenes Translators](#) μέχρι τα τέλη **Οκτωβρίου 2020**. Η επιλογή είναι αμετάκλητη. Ωστόσο, αν ένα σχολείο που επιλεγεί αποσυρθεί ή δεν μπορεί να συμμετάσχει, και είναι εφικτό από άποψη χρόνου και πόρων,

η ποσόστωση της χώρας μπορεί να συμπληρωθεί με δεύτερη κλήρωση μεταξύ των σχολείων της ίδιας χώρας. Στις περιπτώσεις αυτές, δεν είναι δυνατή η επικαιροποίηση του καταλόγου που έχει δημοσιευτεί στον ιστότοπο.

3. ΕΓΓΡΑΦΗ ΤΩΝ ΣΥΜΜΕΤΕΧΟΝΤΩΝ

Αν το σχολείο σας επιλεγεί κατά τη διαδικασία της ηλεκτρονικής κλήρωσης (βλ. ενότητα 2), τότε οι συμμετέχοντες (βλ. ενότητα 3.1) και τα ζεύγη γλωσσών που έχουν επιλέξει (βλ. σημείο 3.4) πρέπει να καταχωριστούν στην πλατφόρμα του διαγωνισμού το αργότερο έως τις 19 Νοεμβρίου 2020, 12 μ.μ. (ώρα Κεντρικής Ευρώπης). Μετά την ημερομηνία αυτή δεν είναι δυνατή καμία αλλαγή ως προς τους συμμετέχοντες ή τα ζεύγη γλωσσών. Αν δεν έχετε δηλώσει 2-5 συμμετέχοντες έως την προθεσμία αυτή, θα ακυρωθεί η συμμετοχή σας και θα δοθεί η δυνατότητα σε άλλο σχολείο που επιθυμεί να επιλεγεί. Αν, για κάποιον απρόβλεπτο λόγο, το σχολείο σας δεν μπορέσει να συμμετάσχει στον διαγωνισμό, σας παρακαλούμε να ενημερώσετε τους διοργανωτές το συντομότερο δυνατό.

3.1. Εγγραφή των συμμετεχόντων στην πλατφόρμα του διαγωνισμού

Τα σχολεία που θα κληρωθούν μπορούν να δηλώσουν στην πλατφόρμα του διαγωνισμού **2-5 συμμετέχοντες**, οι οποίοι πρέπει:

- να έχουν γεννηθεί το **2003** και
- να είναι **κανονικά εγγεγραμμένοι** στο σχολείο.

Ο κανόνας που αφορά το έτος γέννησης έχει θεσπιστεί για τη δημιουργία ισότιμων όρων για τα εκπαιδευτικά συστήματα όλων των χωρών της ΕΕ.

Το σχολείο οφείλει να ενημερώσει τον γονέα/τους γονείς ή τον κηδεμόνα/τους κηδεμόνες κάθε μαθητή για τη συμμετοχή του στον διαγωνισμό.

Το σχολείο πρέπει να δηλώσει τους συμμετέχοντες μαθητές στην πλατφόρμα του διαγωνισμού το αργότερο στις **19 Νοεμβρίου 2020, 12 μ.μ.** (ώρα Κεντρικής Ευρώπης).

3.2. Πώς επιλέγονται οι συμμετέχοντες;

Τα σχολεία μπορούν να ορίσουν δικά τους κριτήρια για την επιλογή των συμμετεχόντων, υπό την προϋπόθεση ότι αυτά είναι ξεκάθαρα, δίκαια και αμερόληπτα. Εάν η ΓΔ Μετάφρασης κρίνει ότι ένα σχολείο έχει εφαρμόσει άδικα ή μεροληπτικά κριτήρια, μπορεί να αποκλείσει το σχολείο από τον διαγωνισμό.

3.3. Πώς προστατεύονται τα προσωπικά δεδομένα;

Η ΓΔ Μετάφρασης θα διασφαλίσει την προβλεπόμενη από τον νόμο προστασία όλων των προσωπικών δεδομένων που θα λάβει.

Οι ονομασίες των σχολείων, τα ονόματα των εθνικών νικητών και οι μεταφράσεις τους θα δημοσιευτούν (βλ. ενότητα 5) και η επίσκεψη των νικητών στις Βρυξέλλες για την τελετή απονομής ενδέχεται να καλυφθεί από τα μέσα ενημέρωσης.

Λεπτομερέστερες πληροφορίες σχετικά με τον τρόπο με τον οποίο η ΓΔ Μετάφρασης τηρεί τις υποχρεώσεις της όσον αφορά την προστασία των προσωπικών δεδομένων παρέχονται στο δελτίο συγκατάθεσης για τον διαγωνισμό *Juvenes Translatores* και στη [δήλωση περί απορρήτου](#). Τα έγγραφα αυτά θα αποσταλούν στους καθηγητές των νικητών του διαγωνισμού μέσω ηλεκτρονικού ταχυδρομείου.

3.4. Ζεύγη γλωσσών

Το σχολείο θα πρέπει να δηλώσει το **ζεύγος γλωσσών** του κάθε συμμετέχοντος, δηλαδή τη γλώσσα από την οποία προτίθεται να μεταφράσει καθώς και τη γλώσσα προς την οποία προτίθεται να μεταφράσει. Γλώσσα-πηγή = γλώσσα από την οποία μεταφράζουν οι συμμετέχοντες. Γλώσσα-στόχος = γλώσσα προς την οποία μεταφράζουν οι συμμετέχοντες.

Οι συμμετέχοντες μπορούν να επιλέξουν να μεταφράσουν από οποιαδήποτε επίσημη γλώσσα της ΕΕ προς οποιαδήποτε άλλη επίσημη γλώσσα της ΕΕ. Οι επίσημες γλώσσες της ΕΕ είναι:

αγγλικά (EN), βουλγαρικά (BG), γαλλικά (FR), γερμανικά (DE), δανικά (DA), ελληνικά (EL), εσθονικά (ET), ιρλανδικά (GA), ισπανικά (ES), ιταλικά (IT), κροατικά (HR), λετονικά (LV), λιθουανικά (LT), μαλτεζικά (MT), ολλανδικά (NL), ουγγρικά (HU), πολωνικά (PL), πορτογαλικά (PT), ρουμανικά (RO), σλοβακικά (SK), σλοβενικά (SL), σουηδικά (SV), τσεχικά (CS) και φινλανδικά (FI).

Το ζεύγος γλωσσών που επιλέγουν οι συμμετέχοντες πρέπει να καταχωρίζεται στην πλατφόρμα του διαγωνισμού κατά την εγγραφή των συμμετεχόντων. Η επιλογή δεν μπορεί να αλλάξει μετά τις 19 Νοεμβρίου 2020. Για τον λόγο αυτό, ελέγξτε προσεκτικά ότι οι πληροφορίες αυτές είναι σωστές.

Συνιστούμε θερμά στους συμμετέχοντες να μεταφράσουν *προς* τη μητρική τους γλώσσα ή προς τη γλώσσα που γνωρίζουν καλύτερα. Ωστόσο, η γλώσσα αυτή θα πρέπει να είναι μία από τις προαναφερθείσες επίσημες γλώσσες της ΕΕ.

ΔΙΑΓΩΝΙΣΜΟΣ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗΣ

4. ΔΙΟΡΓΑΝΩΣΗ ΚΑΙ ΔΙΕΞΑΓΩΓΗ ΤΟΥ ΔΙΑΓΩΝΙΣΜΟΥ

Ο **διαγωνισμός** θα πραγματοποιηθεί στις **26 Νοεμβρίου 2020**, από τις **10 π.μ. έως τις 12 μ.μ.**(ώρα Κεντρικής Ευρώπης).

Την ημέρα του διαγωνισμού, οι συμμετέχοντες θα συνδεθούν ταυτόχρονα με την πλατφόρμα του διαγωνισμού χρησιμοποιώντας τον ατομικό κωδικό χρήση/κωδικό πρόσβασης (που ο υπεύθυνος καθηγητής θα λάβει με μήνυμα ηλεκτρονικού ταχυδρομείου αφού δηλώσει τους συμμετέχοντες στον διαγωνισμό). Οι συμμετέχοντες, αφού συνδεθούν, θα δουν αμέσως στην οθόνη του υπολογιστή τους το πρωτότυπο κείμενο στην γλώσσα της επιλογής τους. Στη συνέχεια θα μπορούν να πληκτρολογήσουν τη μετάφρασή τους σε ένα πεδίο δίπλα στο πρωτότυπο. Ενώ μεταφράζουν, θα πρέπει να θυμούνται να αποθηκεύουν το κείμενό τους σε τακτικά διαστήματα. Όταν ολοκληρώσουν

τη μετάφραση ή όταν λήξει ο χρόνος του διαγωνισμού, οι συμμετέχοντες θα πρέπει να αποθηκεύσουν και να υποβάλουν τη μετάφρασή τους στην πλατφόρμα του διαγωνισμού. Θα λάβουν ένα αυτοματοποιημένο μήνυμα ότι η μετάφρασή τους υποβλήθηκε επιτυχώς, το οποίο θα μπορούν, αν θέλουν, να εκτυπώσουν.

Ο διαγωνισμός μετάφρασης πρέπει να διεξαχθεί στις εγκαταστάσεις του σχολείου και πρέπει να πραγματοποιηθεί ταυτόχρονα σε όλα τα συμμετέχοντα σχολεία –μεταξύ **10 π.μ. και 12 μ.μ.** (ώρα Κεντρικής Ευρώπης).

Το σχολείο πρέπει να μεριμνήσει για τη σωστή λειτουργία του περιβάλλοντος ΤΠ και πρέπει να πράξει τα δέοντα για να εξασφαλίσει ότι ο διαγωνισμός διενεργείται με δίκαιο και αμερόληπτο τρόπο.

⚠️ Οι συμμετέχοντες πρέπει να εργαστούν μόνοι τους (όχι ανά δύο ή σε ομάδες) και χωρίς καμία βοήθεια από τους καθηγητές.

Τα σχολεία μπορούν να επιτρέψουν και σε άλλους μαθητές να λάβουν μέρος ανεπίσημα (και να διοργανώσουν παράλληλο εσωτερικό διαγωνισμό ή να χρησιμοποιήσουν τη συγκεκριμένη δοκιμασία π.χ. για αξιολόγηση των μαθητών), δεν μπορούν όμως να αποστείλουν τις μεταφράσεις αυτών των μαθητών στη ΓΔ Μετάφρασης. Η πλατφόρμα του διαγωνισμού δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί για τον σκοπό αυτό.

Πριν από τη λήξη του χρόνου του διαγωνισμού, οι συμμετέχοντες θα πρέπει:

- να **αποθηκεύσουν** και να **υποβάλουν** τη μετάφρασή τους στην πλατφόρμα του διαγωνισμού
- και, αν το επιθυμούν, να την εκτυπώσουν.

Εάν, για λόγους ανεξάρτητους από τη θέληση του σχολείου σας, το σχολείο δεν μπορέσει να υποβάλει τις μεταφράσεις όπως ορίζεται παραπάνω, σας παρακαλούμε να επικοινωνήσετε με μήνυμα ηλεκτρονικού ταχυδρομείου (DGT-TRANSLATORES@ec.europa.eu) με την ομάδα του Juvenes Translatores για περαιτέρω οδηγίες.

⚠️ Στην περίπτωση γενικού τεχνικού προβλήματος που εκδηλωθεί κατά την έναρξη της διεξαγωγής του διαγωνισμού ή συνεχιζόμενων προβλημάτων σύνδεσης ή άλλων σοβαρών προβλημάτων που παρεμποδίζουν τη διεξαγωγή του διαγωνισμού κατά τη διάρκεια της διαδικασίας, σας συνιστούμε:

- να **διατηρήσετε την ψυχραιμία σας**, θα βρούμε λύση·
- να συμβουλευτείτε τη σελίδα μας στο **Facebook** <https://www.facebook.com/translatores/> για επείγοντα μηνύματα ή πληροφορίες που ενδεχομένως δημοσιεύονται εκεί μαζί με οδηγίες·
- να **αρχίσετε να μεταφράζετε με την ακόλουθη εναλλακτική διαδικασία:**
 - να **τηλεφορτώσετε τα πρωτότυπα κείμενα**, τα οποία θα δημοσιευτούν στον [επίσημο ιστότοπο του Juvenes Translatores](#): κατά την έναρξη του διαγωνισμού, και
 - να **μεταφράσετε σε Microsoft Word ή άλλα παρόμοια προγράμματα** (μόνο με ηλεκτρονικό τρόπο, χωρίς να χρησιμοποιήσετε μολύβι και χαρτί).

Με τον τρόπο αυτό, οι συμμετέχοντες θα έχουν τη δυνατότητα:

- α) να **αντιγράψουν και να επικολλήσουν τη μετάφρασή τους στην πλατφόρμα του διαγωνισμού**, όταν επιλυθεί το τεχνικό πρόβλημα, και να την υποβάλουν μέσω της πλατφόρμας του διαγωνισμού όπως προβλεπόταν αρχικά· ή
- β) στην περίπτωση που το τεχνικό πρόβλημα δεν επιλυθεί έως το τέλος της διεξαγωγής του διαγωνισμού, οι καθηγητές θα μπορούν να **μας διαβιβάσουν με ηλεκτρονικό μήνυμα τις μεταφράσεις των συμμετεχόντων σε ηλεκτρονική μορφή** και η ομάδα του Juvenes Translatores θα αναφορτώσει κάθε μετάφραση στο προφίλ των συμμετεχόντων, ώστε να μπορέσει η ΓΔ Μετάφρασης να αξιολογήσει όλες τις μεταφράσεις στην πλατφόρμα του διαγωνισμού.

Στο μέτρο του δυνατού, η ομάδα του Junenes Translatores θα απαντά στις ερωτήσεις σας και θα παρέχει συμβουλές μέσω ηλεκτρονικού ταχυδρομείου (DGT-TRANSLATORES@ec.europa.eu) σε όλα τα στάδια του διαγωνισμού.

4.1. Συμμετέχοντες με αναπηρία

Τα σχολεία δεν πρέπει να κάνουν διακρίσεις σε βάρος μαθητών με αναπηρία. Η ομάδα του Junenes Translatores γνωρίζει ότι ενδέχεται να χρειαστεί να ληφθούν ειδικά μέτρα, ώστε οι μαθητές με αναπηρία να μπορέσουν να συμμετάσχουν στον διαγωνισμό με δίκαιους και ισότιμους όρους. Στην περίπτωση που οι εν λόγω αναγκαίες ρυθμίσεις έρχονται σε σύγκρουση με τους κανόνες (π.χ. αν η αναπηρία έχει ως αποτέλεσμα ο μαθητής να πληκτρολογεί με αργότερο ρυθμό ώστε να χρειάζεται περισσότερο χρόνο για να ολοκληρώσει τη μετάφρασή του), επικοινωνήστε με την ομάδα του του Junenes Translatores περιγράφοντας την αναπηρία και τις προτεινόμενες ρυθμίσεις για να λάβετε την εκ των προτέρων συγκατάθεση.

4.2. Ποιος διαχειρίζεται τα πρακτικά ζητήματα διεξαγωγής της δοκιμασίας

Τα σχολεία είναι υπεύθυνα για τη διοργάνωση της δοκιμασίας στον χώρο τους. Αυτό περιλαμβάνει όλες τις πρακτικές ρυθμίσεις για την ημέρα διεξαγωγής της δοκιμασίας, και συγκεκριμένα:

- τη συγκέντρωση των συμμετεχόντων στον τόπο του διαγωνισμού
- τη διασφάλιση ότι κάθε συμμετέχων διαθέτει τον αναγκαίο εξοπλισμό ΤΠ και σύνδεση με το διαδίκτυο (βλ ενότητα 1.4)
- την παροχή στους συμμετέχοντες ατομικού κωδικού χρήστη/κωδικού πρόσβασης (που αποδίδονται σε κάθε συμμετέχοντα κατά την εγγραφή) ώστε να έχουν πρόσβαση στην πλατφόρμα του διαγωνισμού και να μπορούν να μεταφράσουν το κείμενο
- την επιτήρηση των συμμετεχόντων κατά τη διάρκεια του διαγωνισμού, ειδικότερα τη διασφάλιση ότι δεν χρησιμοποιούνται μεταφραστικά εργαλεία που απαγορεύονται (βλ. ενότητα 4.3) και
- τη διασφάλιση ότι οι συμμετέχοντες αποθηκεύουν και υποβάλουν τις μεταφράσεις τους στο τέλος του χρόνου της δοκιμασίας.

4.3. Μπορούν οι συμμετέχοντες να χρησιμοποιήσουν λεξικά ή λογισμικό μετάφρασης κατά τη διάρκεια του διαγωνισμού;

 **Δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται τα ακόλουθα:**

- ορθογράφοι
- ηλεκτρονικά ή διαδικτυακά λεξικά
- εργαλεία μετάφρασης με τη βοήθεια υπολογιστή (CAT)
- αυτόματη μετάφραση (π.χ. Google Translate)

 **Αν χρησιμοποιηθεί οποιοδήποτε από τα παραπάνω εργαλεία, η μετάφραση θα αποκλειστεί από τον διαγωνισμό.**

Ωστόσο, τα λεξικά είναι απαραίτητα επαγγελματικά εργαλεία· συνεπώς, οι **διαγωνιζόμενοι επιτρέπεται να χρησιμοποιούν λεξικά σε έντυπη μορφή**. Μπορούν να χρησιμοποιηθούν τόσο μονόγλωσσα όσο και δίγλωσσα λεξικά.

5. ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗ ΤΩΝ ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΩΝ ΚΑΙ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΗ

5.1. Αξιολόγηση

Κάθε μετάφραση θα αξιολογηθεί από εξεταστική επιτροπή επαγγελματιών μεταφραστών και αναθεωρητών της ΓΔ Μετάφρασης.

Μετά την αξιολόγηση αυτή, μια επιτροπή αξιολογητών, υπό την προεδρία του γενικού διευθυντή της ΓΔ Μετάφρασης, θα επιλέξει **την καλύτερη μετάφραση από κάθε χώρα της ΕΕ**.

Οι αποφάσεις της εξεταστικής επιτροπής και της επιτροπής αξιολογητών είναι αμετάκλητες. Οι μεταφράσεις και οι αξιολογήσεις τους μπορούν να αναπαραχθούν και να χρησιμοποιηθούν από τις υπηρεσίες των θεσμικών οργάνων της ΕΕ για μελλοντικές δράσεις κατάρτισης σχετικά με την αξιολόγηση των μεταφράσεων. Οι μεταφράσεις θα δημοσιευτούν στον [επίσημο ιστότοπο του *Juvenes Translatores*](#).

Οι εργασίες και συνεδριάσεις της εξεταστικής επιτροπής και της επιτροπής αξιολογητών έχουν εμπιστευτικό χαρακτήρα. Δεν θα δημοσιευτεί καμία επιμέρους βαθμολογία ούτε θα κοινοποιηθούν σχόλια για κάθε επιμέρους μετάφραση.

Έπαινοι μπορούν να αποσταλούν σε ορισμένους συμμετέχοντες, εφόσον οι μεταφράσεις τους κριθούν εξαιρετικής ποιότητας. Οι υπεύθυνοι καθηγητές θα ενημερωθούν προσωπικά μέσω ηλεκτρονικού μηνύματος. Αυτό θα γίνει μετά την ανακοίνωση των νικητών στα τέλη του Φεβρουαρίου 2021.

Όλοι οι συμμετέχοντες θα λάβουν **πιστοποιητικό συμμετοχής**. Μέσα σε σύντομο χρονικό διάστημα από την ημέρα διεξαγωγής του διαγωνισμού θα αποσταλεί ηλεκτρονικό μήνυμα σε όλα τα σχολεία που έλαβαν μέρος, το οποίο θα περιέχει έναν σύνδεσμο προς την πλατφόρμα του διαγωνισμού από την οποία θα μπορούν να τηλεφορτώσουν το πιστοποιητικό συμμετοχής για κάθε μαθητή που υπέβαλε μετάφραση.

5.2. Ποια κριτήρια θα χρησιμοποιηθούν για την αξιολόγηση των μεταφράσεων;

Η εξεταστική επιτροπή θα εφαρμόσει παρόμοια κριτήρια με εκείνα που εφαρμόζονται για την αξιολόγηση των μεταφράσεων εντός της ΓΔ Μετάφρασης, δηλαδή:

- ακρίβεια της μετάφρασης
- ικανότητα ορθής σύνταξης (γραμματική και επιλογή εκφράσεων)
- ευχέρεια στον χειρισμό του λόγου και
- ευρηματικές μεταφραστικές λύσεις.

Η εξεταστική επιτροπή μπορεί να αποκλείσει οποιαδήποτε μετάφραση ή οποία δεν έχει παραχθεί με δίκαιους όρους και αμερόληπτο τρόπο, για παράδειγμα εάν φαίνεται ότι έχουν χρησιμοποιηθεί μη επιτρεπόμενα εργαλεία (βλ ενότητα 4).

5.3. Ανακοίνωση των νικητών και δελτίο συγκατάθεσης

Ο κατάλογος των **νικητών** θα δημοσιευτεί στις αρχές **Φεβρουαρίου 2021**.

Η ομάδα του Juvenes Translatores θα αποστέλλει ηλεκτρονικά στο σχολείο κάθε νικητή ένα δελτίο συγκατάθεσης, το οποίο το σχολείο θα πρέπει **να εκτυπώσει και να επιστρέψει υπογεγραμμένο από τον μαθητή και άλλους** στους διοργανωτές εντός της προθεσμίας, μαζί με αντίγραφο **έγκυρου δελτίου ταυτότητας** του μαθητή.

Το δελτίο συγκατάθεσης πρέπει να υπογραφεί από:

- τον μαθητή
- και τον/τους γονέα/γονείς ή τον/τους κηδεμόνα/κηδεμόνες του μαθητή (αν ο μαθητής είναι κάτω των 18 ετών κατά τη στιγμή του ταξιδιού για την απονομή).

Συμπληρώνοντας το δελτίο αυτό, ο μαθητής και ο γονέας/οι γονείς ή ο κηδεμόνας/οι κηδεμόνες του δηλώνουν ότι συναινούν με τα εξής:

- οι μεταφράσεις δημοσιεύονται στον επίσημο ιστότοπο του Juvenes Translatores και μπορούν να αναπαραχθούν και να χρησιμοποιηθούν εσωτερικά από τις υπηρεσίες των θεσμικών οργάνων της ΕΕ για μελλοντικές δράσεις κατάρτισης σχετικά με την αξιολόγηση των μεταφράσεων·
- ο μαθητής μπορεί να μεταβεί στις Βρυξέλλες για την τελετή απονομής των βραβείων·
- φωτογραφίες και βιντεοσκοπήσεις από την τελετή απονομής των βραβείων και την επίσκεψη στις Βρυξέλλες μπορούν να δημοσιεύονται [στον επίσημο ιστότοπο Juvenes Translatores](#) και στα μέσα κοινωνικής δικτύωσης και
- ένας γονέας ή κηδεμόνας θα συνοδεύει τον μαθητή στην τελετή απονομής στις Βρυξέλλες.

Στη [δήλωση περί απορρήτου](#) που επισυνάπτεται στο δελτίο συγκατάθεσης, καθορίζεται ο τρόπος με τον οποίον γίνεται η συλλογή, η επεξεργασία και η χρήση των προσωπικών δεδομένων, σε απόλυτη συμφωνία με την ισχύουσα νομοθεσία.

ΤΕΛΕΤΗ ΑΠΟΝΟΜΗΣ

6. ΤΕΛΕΤΗ ΑΠΟΝΟΜΗΣ

Οι νικητές, μαζί με έναν ενήλικο συνοδό και έναν καθηγητή ανά νικητή, θα προσκληθούν στην τελετή απονομής των βραβείων στις Βρυξέλλες.

Οι νικητές, οι οποίοι είναι κάτω των 18 ετών κατά τη στιγμή της τελετής, πρέπει να συνοδεύονται από γονέα ή κηδεμόνα ή άλλον ενήλικο που εγκρίνει ο γονέας ή ο κηδεμόνας, ο οποίος θα έχει την πλήρη ευθύνη για τον νικητή κατά τη διάρκεια του ταξιδιού και της παραμονής στις Βρυξέλλες.

Η Επιτροπή αναλαμβάνει τη διοργάνωση και τα έξοδα ταξιδιού¹, καθώς και τις δαπάνες διαμονής και ορισμένων γευμάτων. Εκτός από τη γενική ασφάλιση που καλύπτει τους επισκέπτες στα κτίρια της Επιτροπής, η Επιτροπή δεν προβαίνει σε ρυθμίσεις ούτε καλύπτει καμία ασφάλιση για το ταξίδι ή την παραμονή στις Βρυξέλλες. Ο μαθητής, ο καθηγητής και ο ενήλικος συνοδός του πρέπει να προσκομίσουν τα αναγκαία για το ταξίδι ταξιδιωτικά έγγραφα.

¹ Η Επιτροπή θα καλύψει τα έξοδα ταξιδιού από τη χώρα προέλευσης των νικητών έως το ξενοδοχείο τους στις Βρυξέλλες, αλλά όχι τα έξοδα για σύντομες μετακινήσεις, όπως ταξί από και προς το αεροδρόμιο ή των σιδηροδρομικό σταθμό στην χώρα προέλευσης των νικητών.

7. ΕΞΟΔΑ

Τα σχολεία πρέπει να καλύψουν όλες τις τοπικές δαπάνες που συνεπάγεται η διοργάνωση του διαγωνισμού και να παράσχουν τις εγκαταστάσεις για τον διαγωνισμό.

8. ΕΡΜΗΝΕΙΑ ΤΩΝ ΚΑΝΟΝΩΝ ΚΑΙ ΟΔΗΓΙΩΝ

Η ερμηνεία των σχετικών κανόνων και οδηγιών από τη ΓΔ Μετάφρασης δεν μπορεί να τεθεί εν αμφιβόλω.

Χρειάζεστε περισσότερες πληροφορίες;

- Επίσημος ιστότοπος του *Juvenes Translatores*: [Juvenes Translatores](#)
- Στείλτε τις ερωτήσεις σας στην ομάδα *Juvenes Translatores*: DGT-translatores@ec.europa.eu
- Επικοινωνήστε με τον αρμόδιο επικοινωνίας για τον διαγωνισμό στα τοπικά γραφεία της ΓΔ Μετάφρασης στη χώρα σας: https://ec.europa.eu/info/departments/translation/dg-translation-local-offices_el
- Facebook: [Juvenes Translatores](#)
- Instagram: [TranslatingforEurope](#)